



Гід по нашій школі





Добрий день! Привіт!

Шановний учень! Вітаємо в початковій школі N36 в Битомі, в новій школі! Нам дуже приємно, що ти приїхав до нас, будеш тут жити, що в Битомі будеш вчитися і веселитись. Ми сподіваємся що тобі сподобається наше місто, тому що тому, що завдяки його положенню, складній історії та сучасним інвестиціям протягом століть його створювали приїжджі з різних країн. Сьогодні, багатокультурний Битом пишається, що все більше іноземців вважає його своєю другою батьківщиною.

Ми хочемо допомогти тобі у перші дні твого перебування в новій школі. Навколо тебе є вчителі та колеги, які підтримають тебе і розкажуть нове і невідоме. Пам'ятай, ми тут щоб відповідати на твої питання та розвіяти сумніви. Ти і твоя сім'я можете знайти багато інформації на сторінці WWW.SP36.BYTOM.PL. Якщо після прочитання наданої там інформації виникнуть запитання — звернись до вихователя, педагога або директора — усі з задоволенням допоможуть знайти відповіді.

Нас дуже цікавлять твої історії про родину, друзів, місто. Про твої улюблені страви і музику. Так ми краще познайомимося.

Інформацію про місто та його діяльність, адреси та установи можна знайти на сайті WWW.BYTOM.PL.

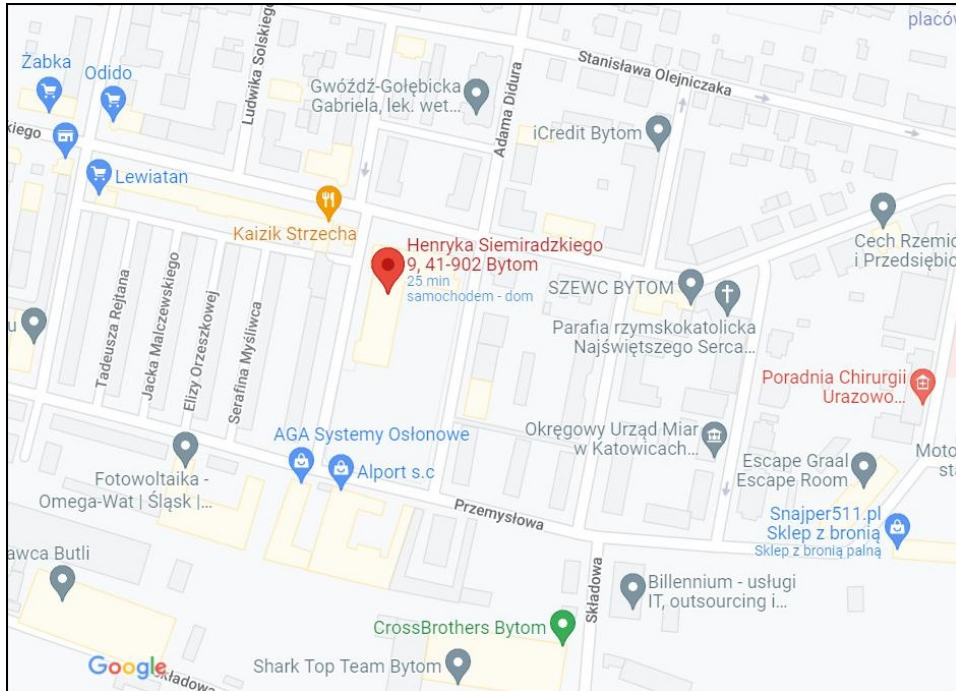
У нашому місті ми кажемо «МАЙБУТНЄ ТУТ». Ми сподіваємося що твоє майбутнє буде зв'язане з Битомом.

HALINA BRZEZINA

Директор початкової школи N36 в м.Битом



Мапа доїзду



Адрес

вул. Henryka Siemiradzkiego 9

41-902 Bytom

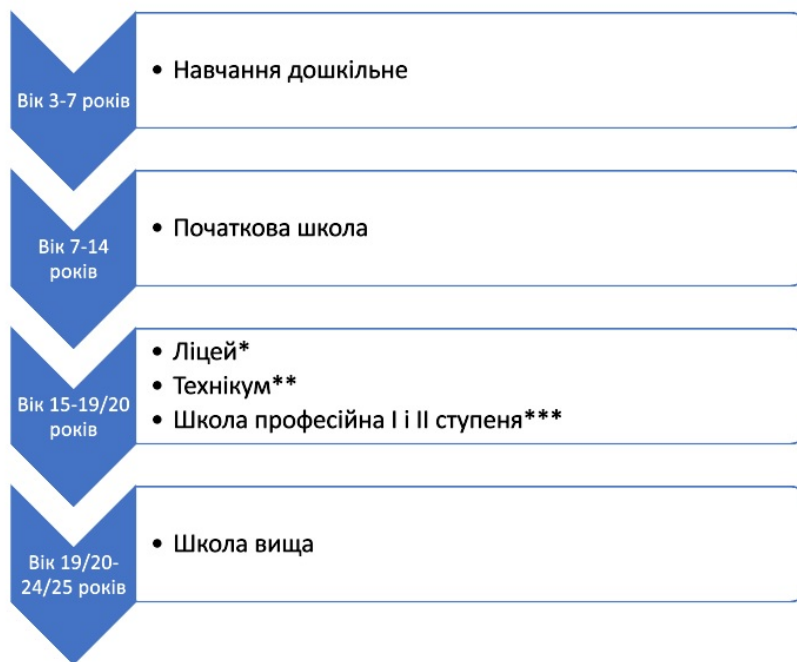
тел. 32 282 90 32

e-mail: sp36bytom@interia.pl www.sp36.bytom.pl



Система навчання в Польщі

Схема навчання в Польщі



*Ліцей готує нас до екзамену, але по його закінченні немає професії. Після ліцею можна йти в школу поліцейську.

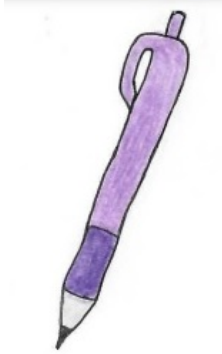
**Технікум готує нас до екзамену, але по закінченні маємо професію.

***Школа професійна I і II ступеня не готує нас до екзамену, але по закінченні маємо професію.



Потрібне шкільне приладдя

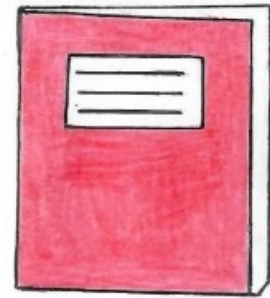
ручка



лінійка



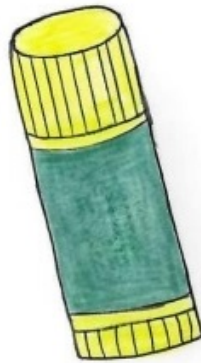
книжка



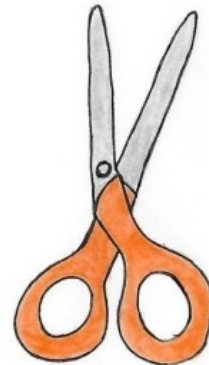
**кольорові
олівці**



клей



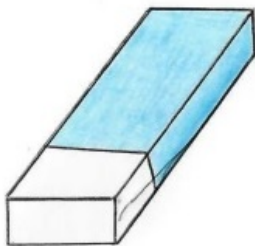
ножиці



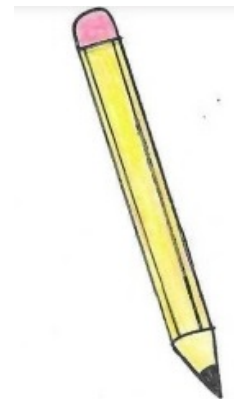
точилка



гумка



олівець





Календар навчального року



Вересень	1.09 Початок навчального року
Жовтень	14.10. День національної освіти (вихідний день)
Листопад	01.11. Всіх святих (вихідний день) 11.11. День Незалежності (вихідний)
Грудень	23.12-01.01 Різдвяні канікули 24.12-26.12 Різдвяні свята
Січень	1.1 Новий рік (вихідний день) 06.01 Три короля (вихідний)
Січень або Лютий	Зимові канікули - 2 тижні (за домовленістю Міністерство національної освіти)
Березень або Квітень	Великодні свята
Травень	01.05. День праці (вихідний) 03.05 З травня День Конституції (вихідний)
Травень або Червень	Божого Тіла (четвер) (вихідний день)
Червень	Кінець навчального року (остання п'ятниця червня)
Липень	Канікули
Серпень	Канікули



Шкільний порядок денний



Урок 1	8.00 - 8.45
Урок 2	8.55 – 9.40
Урок 3	9.50 – 10.35
Урок 4	10.45 – 11.30
Урок 5	11.45 – 12.30
Урок 6	12.45 – 13.30
Урок 7	13.40 – 14.25
Урок 8	14.35 – 15.20
Урок 9	15.25 – 16.10

**В усі будні, з понеділка по п'ятницю,
початок уроків о 8.00.
Ми повертаємося до школи в
понеділок.**



Електронний щоденник та шкільні ЗМІ



Електронний журнал Librus	<i>Ми отримуємо в секретаріаті логін і пароль. Ми відвідуємо журнал для відстеження інформації, що виникає. Батьки та учні мають окремі дані для входу.</i>
Шкільний сайт www.sp36.bytom.pl	<i>Постійне джерело інформації про події. А також наша структура та історія школи.</i>
Акаунт у Facebook SP nr 36 Bytom	<i>Тут ви знайдете поточний інформація про події.</i>
Обліковий запис Youtube	<i>Ми публікуємо відео про виступи учнів, їхні роботи артистичні.</i>
Платформа Office 365	<i>Завдяки їй ми контактуємося під час дистанційного навчання з вчителем та між собою. Щоб отримати логін та пароль звертаємося в секретаріат.</i>



Перерва



Під час перерви ти повинен залишатися на території школи. Можеш знаходитися:

- в коридорі***
- у шкільній бібліотеці***
- у теплі дні можна вийти на шкільний майданчик***
- під час перерв можна з'їсти обід в їдальні школи.***

Якщо ви зараховані на заняття групи продовженого дня, ти можеш спуститися до загальної кімнати школи.



Оцінки в нашій школі



Учень нашої школи регулярно проходить оцінку завдань, тестів, контрольних робіт, домашніх завдань, усних відповідей, активності під час уроків.

В кінці кожного семестру та навчального року вчителі оцінюють твій прогрес у навчанні з кожного предмета та з поведінки.

У класах з 1 по 3 вчитель буде оцінювати успіхи учня в описовій формі – дитина дізнається де зробила помилку і як це виправити, а також чого ще треба навчитися.

З четвертого класу ти отримаєш оцінки за шкалою від 1 до 6:

- 6 - відмінно*
- 5 - дуже добре*
- 4- добре*
- 3- достатньо*
- 2- задовільно*
- 1- незадовільно*

Твоя поведінка буде оцінена як:

- зразкова*
- дуже добре*
- добре*
- правильна*
- недоречна*
- осудливо*



Що робити, коли:



Я був відсутній на уроках	<i>приношу виправдання від батьків або від лікаря. Показую їх вихователям</i>
Я спізнився	<i>я йду до свого класу й кажу «Вибачте за запізнення».</i>
Погано почуваюся	<i>я розмовляю з вихователем або шкільною медсестрою. Вони повідомлять батьків, щоб. Вони забрали мене зі школи.</i>
Я посварився зі своїм шкільним другом	<i>Я розмовляю з вихователем або шкільним педагогом.</i>
У мене проблеми з навчанням, я неможу навчитися	<i>Я розмовляю зі шкільним психологом або вихователем.</i>



Додаткові заняття

Інновації
Дидактико-компенсаційні
Розвиваючі заняття
Предметна гурток
Заняття артистичні
Заняття спортивні
Екологічні гуртки і клуби





Словник

PL	EN	RUS	UKR
<p>Rok szkolny W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września, a kończy w ostatnim tygodniu czerwca następnego roku.</p>	<p>School year In Poland, studies begin on September 1 and end on the last Friday of June of the following year</p>	<p>Учебный год В Польше учеба начинается 1 сентября, а заканчивается в последнюю пятницу июня следующего года.</p>	<p>Шкільний рік В Польщі наука розпочинається 1 вересня, а закінчується в останю п'ятницю червня наступного року</p>
<p>Semestr To połowa roku nauki: semestr zimowy trwa zazwyczaj od września do końca stycznia, semestr letni — od lutego do czerwca.</p>	<p>Semester/half –term This is half of one year of study: the first semester/half-term lasts from September to 15 January, and the second - from 16 January to the end</p>	<p>Семестр Это половина учебного года: первый семестр длится от сентября до 15 января, а второй – от 16 января до конца учебного года.</p>	<p>Півріччя То половина одного року науки: перше півріччя триває від вересня до 15 січня, а друге – від 16 січня до кінця шкільного року</p>
<p>Przerwa semestralna Po pierwszym semestrze uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce — ferie zimowe.</p>	<p>Winter break After the first semester, students in Poland have a two-week break in their studies - winter break</p>	<p>Зимние каникулы После первого семестра у учеников в Польше наступает двухнедельный перерыв в учебе – зимние каникулы.</p>	<p>Зимові канікули По першому півріччі учні в Польщі мають двотижневу перерву в науці – зимові канікули</p>
<p>Wakacje To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.</p>	<p>Summer holidays It's free time from school during summer. It lasts from the last days of June to the end of August.</p>	<p>Летние каникулы Это время, свободное от учебы, в течение лета. Длится оно от последних чисел июня до конца августа.</p>	<p>Літні канікули То час вільний від науки на протязі літа. Триває від остатніх днів червня до кінця серпня.</p>

Wywiadówka To spotkanie rodziców z nauczycielem/nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce oraz innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły	Parents meetings This is a parents' meeting with the student's teacher/teachers. Its purpose is to discuss learning progress, behaviour and other important matters regarding class and school life. These meetings are mandatory for parents	Родительское собрание Это встреча родителей с учителем/учителями ученика. Целью этих встреч является обсуждение успехов ученика в науке, его поведения, а также другие важные вопросы, касающиеся жизни школы и класса. Для родителей эти собрания являются обязательными	Батьківські збори То зустріч батьків з вчителем (вчителями) учня. Їх ціллю є обговорення результатів в науці, виховання і також інших важливих справ, які стосуються життя класу і школи. Батьківські збори для батьків є обов'язковими.
Ocena Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6. 6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa. Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.	Grades/Marks Beginning with the fourth grade of primary school, students are rated using a scale of 1 to 6, with 6 being the highest and 1 being the lowest. The student is expected to master the material for at least grade/mark 2.	Оценивание Начиная с четвертого класса ученик оценивается по 6-бальной системе, 6 – это самая высокая оценка, а 1 – это самая низкая оценка. От ученика требуется освоить материал, как минимум, на оценку 2.	Оцінка Почавши від 4 класу початкової школи учні оцінюванні за допомогою скали від 1 до 6, при чому оцінка 6, то оцінка найвища, а 1 то оцінка – найнища. Від учня очікується опанування матеріалу при наймі на 2.
Biblioteka Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, bezpłatnie skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki do domu.	Library A place where a student can use the school's collection of books free of charge. He can also borrow books home. Here, students can also use computers during breaks and after classes.	Библиотека Это место, где ученик может бесплатно воспользоваться коллекцией книг, а также взять их домой. На переменах или после лекций ученики школы имеют возможность пользоваться компьютерами, которые находятся в библиотеке.	Бібліотека Місце де учень може на місці, безплатно скористатись з шкільного збору книжок. Може також позичати книжки додому. Тут можуть також учні на перервах і по лекціях скористуватися з комп'ютерів.
Dyrektor szkoły Osoba, która kieruje szkołą.	The Headmaster The person who runs the school	Директор школы Это особа, которая руководит школой.	Директор школи Особа, яка керує школою.
Pedagog szkolny Specjalista pomagający dzieciom, które mają trudności szkolne.	School counselor Specialist helping students who have difficulties in their relationship with colleagues, feel bad at school or have problems at home	Школьный педагог Специалист, который помогает ученикам, у которых есть проблемы с общением и поиском новых друзей, если ученик чувствует себя некомфортно в школе, либо у него существуют	Шкільний Педагог Спеціаліст, який допомагає учням, які мають проблеми з знаходженням контактів з друзями, погано себе почувають в школі, або мають клопоти в дома.

<p>Psycholog szkolny Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.</p>	<p>School psychologist A specialist who helps students deal with difficult emotions and feelings as well as learning difficulties.</p>	<p>Школьный психолог Специалист, который помогает ученикам справляться со своими эмоциями и чувствами, а также с проблемами в учебе.</p>	<p>Шкільний Психолог Спеціаліст, який допомагає учням боротися з важкими емоціями і почуттями, а також з проблемами в науці</p>
<p>Poradnia psychologiczno-pedagogiczna To miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji. Pomagają dzieciom, które napotykają bariery w edukacji.</p>	<p>Psychological and pedagogical counseling centre It is a place where specialists examine children in terms of their ability to benefit from education. They help children who have learning problems or are very gifted or talented.</p>	<p>Психологично-педагогическая клиника Это учреждение, где специалисты обследуют детей с точки зрения их возможностей в учебе. Здесь помогают детям, которые сталкиваются с проблемами в процессе обучения и детям с повышенными способностями.</p>	<p>Клініка психологічно-педагогічна Це місце, де спеціалісти досліджують дітей під кутом їх можливостей користування з освіти. Помагають дітям, які зустрічають клопоти в науці або є винятково здібними.</p>
<p>Nieobecność W Polsce dzieci mają obowiązek chodzić do szkoły, dopóki nie skończą gimnazjum. Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać 'usprawiedliwienie', czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem szkoła oczekuje zwolnienia lekarskiego, czyli dokumentu od lekarza, który potwierdza, że dziecko było chore, co uniemożliwiło mu przybycie do szkoły.</p>	<p>School absence In Poland, it is mandatory for children to go to school until they are 18 years old. If the child does not come to school one day, parents are required to write a leave of absence, i.e. explain why the child did not come to school. In the case of longer absences caused by health problems, the school expects sick leave, i.e. a document from a doctor confirming that the child was sick, which prevented him/her from coming to school.</p>	<p>Посещаемость В Польше дети обязаны ходить в школу, пока им не исполнится 18 лет. Если в какой-то день ребенок не приходит в школу, родители обязаны написать обоснование, почему их ребенок не был в школе. В случае, когда ребенок отсутствует в школе по причине плохого самочувствия более долгое время, требуется принести в школу освобождение от врача. В этом документе должно быть написано, что ребенок болел и по этой причине не был в состоянии посещать школу.</p>	<p>Відсутність В Польщі діти мають обов'язок ходити до школи, поки не скінчать 18 років. Якщо дитина не прийде якогось дня до школи, батьки зобов'язані написати пояснення, тобто роз'яснити, чому дитина не прийшла до школи. В випадку довгої відсутності, причиною яких є проблеми зі здоров'ям, школа очікує звільнення лікарського, тобто довідку від лікаря, який підтвердить, що дитина була хвора і не змогла відвідувати школи.</p>

<p>Egzamin Już na koniec szkoły podstawowej uczniowie zdają egzamin, czyli sprawdzian zewnętrzny, badający poziom wiedzy i umiejętności zdobytych w szkole. Egzamin trwa trzy dni i obejmuje wiedzę z języka polskiego, matematyki, języka obcego oraz jednego z wybranych przez dziecko przedmiotów: biologia, geografia, fizyka, chemia, historia, wiedza o społeczeństwie. Wyniki egzaminu mają wpływ na to, do jakiej szkoły ponadpodstawowej uczeń będzie mógł uczęszczać.</p>	<p>End of school exams At the end of elementary school, students take an exam, i.e. an external test, examining the level of knowledge and skills acquired by students during school education. The exam lasts three days and covers knowledge of Polish, Mathematics, a foreign language and one of the subjects chosen by the child: Biology, Geography, Physics, Chemistry, History, and knowledge about society. The results of the exam affect which secondary school the student will be able to attend.</p>	<p>Экзамен Заканчивая начальную школу (1-8 класс), ученики сдают экзамены, которые показывают уровень знаний, приобретенных в процессе учебы. Экзамены длятся три дня. Сдаются экзамены по польскому языку, по математике, по иностранному языку и один экзамен на выбор – либо биология, либо география, либо физика, либо химия, либо история, либо обществознание. Результаты этих экзаменов влияют на то, куда дальше ученик может пойти учиться.</p>	<p>Екзамен При кінці школи учні здають екзамен, тобто оцінювання зовнішнє, досліджуючи рівень знань і вмінь здобутих учнями під час науки в школі. Екзамен триває 3 дні і охоплює знання з польської мови, математики, іноземної мови а також з одного з вибраних дитиною предметів: біологія, географія, фізика, хімія, історія, знання про суспільство. Результати екзамену мають вплив на те, до якої середньої школи зможе далі піти учень.</p>
<p>Grono pedagogiczne To zespół nauczycieli uczących w danej szkole.</p>	<p>Teaching staff This is a team of teachers teaching in a given school.</p>	<p>Учительский состав Это коллектив учителей, работающих в данной школе.</p>	<p>Педагогічний колектив То група вчителів, які навчають в даній школі.</p>
<p>Pokój nauczycielski To specjalna sala w szkole przeznaczona dla nauczycieli. Tam można znaleźć nauczycieli w czasie przerw.</p>	<p>Staff room This is a special room in the school for teachers. Students can find teachers there during breaks.</p>	<p>Учительская Это специальное помещение для учителей. Там можно найти учителя во время перемены.</p>	<p>Вчительська То спеціальний кабінет в школі призначений для вчителів. Там можна знайти вчителів під час перерви.</p>